



"PROGRAMA CICLO LECTIVO 2023"

Programa reconocido oficialmente por Resolución Nº 93/2023-D

Espacio curricular: Lengua Francesa VIII

Código (SIU-Guaraní): 06408_0

Departamento de Francés

Ciclo lectivo: 2023

Carrera: Licenciatura en Francés

Plan de Estudio: Ord. Nº 062 - CD 2019

Formato curricular: Teórico Práctico

Carácter del espacio curricular: Obligatorio

Ubicación curricular: CO (Ciclo Orientado) CFE (Campo de la Formación Específica)

Año de cursado: 4

Cuatrimestre: 2

Carga horaria total: 56

Carga horaria semanal: 4

Créditos: 3

Equipo de Cátedra:

- ♦ Prof. Profesor Titular JIMÉNEZ Noemí Azucena
- ♦ Prof. Profesor Asociado BUSTOS BONACCI Federico

Fundamentación:

"Lengua Francesa VIII" es el último espacio curricular de carácter troncal de la formación de los futuros licenciados en Francés. Esto otorga a la materia un carácter fundamental pues debe completar el desarrollo de las competencias comunicativa, lingüística, textual, socio e intercultural y autoformativa esenciales para un hacer profesional de calidad.

En función de este objetivo, el enfoque didáctico adoptado es la llamada perspectiva co-accional (relación entre el aprendizaje de la lengua extranjera con la dimensión significativa y colectiva de las acciones y la finalidad social de éstas) enmarcada en un contexto académico y en una pedagogía de contrato (implicación del estudiante a través de una enseñanza reflexiva y un aprendizaje experiencial).

Desde el punto de vista lingüístico, los contenidos propuestos responden a las necesidades del alumno que, habiendo superado la formación aportada por los espacios curriculares vinculados por articulación vertical, debe alcanzar el nivel de "dominio operativo eficaz y maestría" (Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas) en el manejo de la lengua.

Las articulaciones correspondientes a este espacio curricular son las siguientes:

Articulación vertical: Lengua Francesa VII



Fonética y Fonología Francesa IV
Gramática de la Lengua Francesa VI
Articulación horizontal: Literatura Francesa y Francófono II
Historia de la Lengua Francesa
Tesis de Licenciatura I (Licenciatura)

Aportes al perfil de egreso:

Este espacio curricular contribuye al perfil del futuro licenciado Francés formulado en el Diseño Curricular vigente en todos sus aspectos (Competencias generales, específicas, profesionales y actitudinales), en particular en los siguientes:

Competencias generales

- 1- Actuar como un profesional autónomo, crítico y respetuoso de los derechos humanos desde una perspectiva ética de su hacer académico, científico y social.
- 2- Desarrollar actitudes y valores para insertarse en el medio científico-académico y sociocultural de una forma comprometida con su realidad, creativa, responsable, colaborativa y solidaria.

Competencias específicas

Competencias disciplinares

1. Desenvolverse en francés con un nivel de uso de la lengua que le permita intervenir eficazmente en cualquier situación científico-académica y socio-comunicativa oral y escrita, formal, informal y en forma contrastiva con el español, adaptando su hacer lingüístico a los distintos contextos y complejidades con fluidez y precisión.
2. Asumir una actitud reflexiva y autónoma frente al conocimiento en general y al relacionado en particular con las lenguas extranjeras en el eje elegido.
3. Analizar con solvencia y fundamentación científico-académica los distintos aspectos de la lengua-cultura francesa, en particular aquellos vinculados al eje elegido, para lograr fines académica y socialmente significativos.

Competencias transversales propias de las carreras de lenguas extranjeras:

- 1- Asumir una actitud comprometida con políticas lingüísticas que promuevan el plurilingüismo como base de una formación adaptada a una cultura global de intercambios y de enriquecimiento personal y profesional.
- 2- Promover actitudes de apertura y tolerancia a partir del desarrollo de la competencia intercultural.
- 3- Promover el respeto a la diversidad, la multiculturalidad y los derechos humanos globales.
- 4- Respetar la diversidad lingüístico-cultural e interactuar en ámbitos multiculturales.

Expectativas de logro:

- Comprender textos orales y escritos en Francés de distinta tipología y con nivel creciente de complejidad y extensión reconociendo en ellos sus características estilísticas y su sentido implícito.
- Producir textos orales y escritos complejos de tipo argumentativo y académico, bien estructurados, con un estilo adecuado al contexto y al objetivo prefijado y con una estructura lógica y eficaz.
- Expresarse espontáneamente con la fluidez y la precisión que permitan diferenciar pequeños matices de significado incluso en situaciones de mayor complejidad.
- Reconocer e interpretar formas argóticas del francés coloquial.
- Analizar con espíritu crítico valores de la cultura francesa y francófono puestos de manifiesto en textos auténticos (artículos de prensa, textos académicos y textos literarios).

Contenidos:

Contenidos mínimos establecidos por el Diseño curricular vigente:



- Competencia textual: La disertación: el plan analítico. El texto académico. Textos audiovisuales: producciones cinematográficas francófonas de nuestro siglo.
- Competencia estético-literaria: teatro y poesía franceses y francófonos de nuestro siglo.
- Competencia sociolingüística: el “argot”: procedimientos semánticos y formales, variación lingüística y enseñanza del FLE.
- Competencia cultural e intercultural: ritos y mitos sociales, la vida académica en Francia y los países francófonos.

Contenidos por unidades:

UNIDAD I : Débats sociaux en interaction

Compétence textuelle :

Aspects de la langue française dans le roman et dans le cinéma contemporain.

La dissertation : Le plan comparatif*

Le texte académique : ses caractéristiques, son importance.

Le roman français contemporain : Chanson douce de Leïla Slimani ;

Le cinéma français contemporain : Samba

Compétences communicatives langagières Niveau C1

Compréhension orale : reportage, micro-trottoir et débat politique télévisés.

Production orale : description de sujets complexes et expression efficace d'idées et opinions.

Compréhension des écrits : articles de presse sur des sujets d'actualité.

Compétence sociolinguistique :

Le français tel qu'on le parle : variation et enseignement du FLE. La variation diatopique : le français parlé au Québec.

Compétence culturelle et interculturelle :

La société française contemporaine : différents aspects à partir des textes fonctionnels et littéraires de cette unité.

*Le plan analytique demandé par le plan de formation en vigueur a été développé en Langue Française VII.

UNIDAD II : Le français, langue-culture vivante et diverse.

Compétence linguistique et textuelle :

Aspects de la langue française dans le théâtre et dans la poésie contemporaine.

La dissertation : plan analyse et commentaire d'une formule.

Lecture analytique obligatoire d'une pièce de théâtre : Le prénom de Matthieu Delaporte et Alexandre de la Patellière

La poésie française contemporaine : « Poème, ultime recours. Une anthologie de la poésie française contemporaine des profondeurs » de Matthieu Baumier et Gwen Garnier-Duguy.

<http://l-or-des-livres-blog-de-critique-litteraire.over-blog.com/2015/03/poeme-ultime-recours-une-anthologie-de-la-poesie-francophone-contemporaine-des-profondeurs-de-matthieu-baumier-et-gwen-garnier-duguy>

Compétences communicatives langagières Niveaux C1/C2

Compréhension orale : émissions de radio, capsules vidéo et séries.

Production orale : argumentation lors d'une conversation ou discussion.

Compréhension des écrits : éditorial et articles scientifiques.

Compétence sociolinguistique :



L'argot : emplois, la création de mots : procédés sémantiques et formels.
La francophonie : variations diatopiques.

Compétence culturelle et interculturelle

La société française contemporaine : différents aspects à partir des textes fonctionnels et littéraires de cette unité.

Propuesta metodológica:

En virtud de las características de este espacio curricular, las clases serán teórico-prácticas. Se emplearán técnicas participativas (clases magistrales abiertas, investigación, análisis, exposición y debates) tendientes a desarrollar diversas competencias: comunicativa, lingüística, textual, cognitiva, metacognitiva, interpersonal, intercultural.

Durante las clases se organizarán y se distribuirán tareas, se expondrá lo realizado como tarea extra-clase y se realizarán prácticas orales de comprensión y producción oral y escrita. Se utilizará la plataforma Moodle: presentación de trabajos prácticos, actividades interactivas como el foro de discusión, tareas extra-clase, consulta de documentos y bibliografía con el enlace a Google Drive, etc.

El equipo de cátedra cumplirá una labor de planificación, orientación, control y guía constante del proceso de aprendizaje. Esto hará que la evaluación sea continua y personalizada (evaluación formativa).

Para alcanzar la condición de “regular”, el estudiante deberá:

1. Presentar el 100% de las actividades pedidas por el docente a cargo de la materia.
2. Aprobar por lo menos el 80% de los trabajos prácticos.
3. Aprobar el examen parcial escrito de este espacio curricular o el recuperatorio en caso de haber desaprobado el parcial.

El alumno que no cumpla con alguna de estas condiciones tendrá la categoría de “libre”.

Propuesta de evaluación:

La evaluación tendrá especialmente un objetivo formativo y será continua y personalizada. Se aplicarán técnicas de hetero y autoevaluación que impliquen activa y responsablemente al estudiante en su proceso de aprendizaje y que desarrollen su capacidad de juicio crítico y de reflexión metacognitiva.

Las actividades para la aprobación de este espacio curricular dependerán de la condición del alumno:

- Alumnos regulares:

- a) Lectura en voz alta y análisis de un fragmento de las obras de lectura obligatoria.
- b) Coloquio sobre los contenidos desarrollados durante el cursado de la materia.

Optativo: Exposición oral de un tema especial acordado previamente con el equipo de cátedra.

- Alumnos libres:

- a) Examen escrito: producción de una disertación según la consigna dada por el tribunal evaluador.
- b) Actividades de comprensión auditiva nivel C1/C2
- c) Lectura en voz alta y análisis de un fragmento de las obras de lectura obligatoria.
- d) Coloquio sobre los contenidos desarrollados durante el cursado de la materia.

Será condición indispensable aprobar el examen escrito para poder pasar luego a las otras actividades del examen final.

Descripción del sistema

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se registrará por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

RESULTADO	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

Bibliografía:

Obligatoria :

- SLIMANI, Leila (2018) Chanson douce. Paris, Gallimard
- DELAPORTE, Mathieu ; de La Patellière, Alexandre (2012) Le prénom, Paris, L'Avant-Scène théâtre.

Optativa :

- BAUMIER, Matthieu Baumier, GARNIER-DUGUY, Gwen
- ALVAREZ, G. (1982), Propositions pédagogiques pour un travail sur les textes écrits authentiques in Annales du Congrès de français fonctionnel et de la traduction en Amérique Latine, Buenos Aires.
- BAUMIER, Mathieu ; GARNIER-DUGUY, Gwen (2015), Poème ultime recours. / Une anthologie de la poésie francophone contemporaine des profondeurs. Recours au Poème éditeurs, édition numérique <https://matthieugosztola.files.wordpress.com/2018/07/anthologie-de-la-poc3a9sie-des-profondeurs.pdf>
- BERTHET, Annie ; LOUVEL, Cédric (2016). Alter égo 5. Paris, Hachette.
- BERTOCCHINI, Paola, COSTANZO, Edvige (1991). Lieux d'écriture. Paris, CLE International.
- BERTOCCHINI, Paola, COSTANZO, Edvige (1992), Manuel d'autoformation, Paris, Hachette.
- CHEVALIER-WIXLER, Dominique, DUPLEX, Dorothee et alii (2007), Réussir le DALF, Niveaux C1 et C2, Paris, Didier.
- GOHARD-RADENKOVIC, Aline (1995). L'écrit, stratégies et pratiques. Paris, CLE International.
- DESALMAND, P. et TORT, P. (1977), Du plan à la dissertation, Paris, Hatier.
- DELAPORTE, Mathieu, DE LA PATELLIÈRE, Alexandre (2010) Le Prénom. Paris, Quatre vents.
- HIJET, Célyne et VIDRL, Sandrine (2005). Révisions. Niveau avancé. Paris, CLE International.
- KOBER-KLEINERT, Corinne, PARIZET, Marie-Louise, POISSON-QUINTON, Sylvie (2007). Activités pour le Cadre Européen Commun de Référence. Niveaux C1-C2. Paris, CLE International.
- LE LAY, Yann (2009), Savoir rédiger, Paris, Larousse.



- MARTINS, Cidalia et MABILAT, Jean-Jacques (2003). Conversations. Pratiques de l'oral. Paris, Didier.
- MODIANO, Patrick (1999) Dora Bruder. Paris, Gallimard
- SERHANE, Abdelhak (1992) Les enfants des rues étroites. Paris, Éditions du Seuil
- SLIMANI, Leïla (2016), Chanson douce Paris, Gallimard.

Diccionarios.

Dictionnaire de Langue Française. Lexis. Paris, Larousse, 1993.

Dictionnaire du français contemporain. J. Dubois et alii. Paris, Larousse, 1975.

Dictionnaire français – espagnol. Paris, Larousse, 1995.

Dictionnaire Le Robert de poche 2009. Paris, Le Robert.

Diccionario Visual SBS. Portugués, francés, español (2008). Sao Pablo, SBS Editora.

Dictionnaire de Littérature Française. J.P. Beaumarchais et alii. Paris, Bordas, 1984.

Dictionnaire thématique, historique et technique des littératures. J. Demougin, Paris Larousse, 1985.

Le Robert (2007). Dictionnaire des combinaisons de mots. Paris : Le Robert.

Dictionnaire du français argotique et populaire (2009). François Caradec, Jean-Bernard Pouy, Paris, Larousse.

• Otros recursos didácticos :

- Cuadernillos del curso de actualización “Le français tel qu'on le parle” dictado por la profesora Sylvie Juliers, en la Université Stendhal-Grenoble 3, año 2013.

Recursos en red:

Sitios web de prensa y medios audiovisuales franceses y francófonos, diccionarios en línea, videos de Youtube o Daylimotion, plataformas interactivas, entre otros:

<http://www.academie-francaise.fr/>

<http://www.culture.fr/franceterme>

<http://www.crisco.unicaen.fr/des/#>

<http://atilf.atilf.fr/>

<http://www.lexilogos.com/>

<http://www.littre.org/>

<http://www.dglflf.culture.gouv.fr/>

<http://www.franceinter.fr>

<http://www.festivaldumot.fr/article/festival-du-mot>

http://www1.rfi.fr/lffr/statiques/accueil_apprendre.asp

<http://www.canalplus.fr/>

<http://www.tv5.org/>

Cadre européen commun de référence pour les langues : www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_fr.pdf

<http://l-or-des-livres-blog-de-critique-litteraire.over-blog.com/2015/03/poeme-ultime-recours-une-anthologie-de-la-poesie-francophone-contemporaine-des-profondeurs-de-matthieu-baumier-et-gwen-garnier-duguy>

Aula virtual de Moodle. <https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar>